



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2012-2013

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Promozione dell'Italia
all'Estero**

Insegnamento: **Lingua inglese – Business
English**

Anno di corso: **II**

Semestre: **II**

Docente: **Rosanna Masiola**

SSD: **L-LIN/12**

CFU: **9**

Carico di lavoro globale: **225 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **60 ore di
lezione e 165 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **LINGUA INGLESE**

PREREQUISITI

Conoscenza dell'inglese al livello del syllabo del Consiglio d'Europa (QCER): livello di partenza B2 inglese professionale per arrivare al livello C di Business English.

OBIETTIVI FORMATIVI

Consolidare le strutture di base sull'inglese della comunicazione già acquisite nel triennio. Raggiungere un livello consono alla laurea magistrale (livello C, Business English), a partire dal Professional, Business English, Marketing English. Acquisire conoscenze linguistiche e consapevolezza interculturali, con riguardo al discorso Made in Italy e Italian Style negli USA e nel mondo globale.

CONTENUTO DEL CORSO

Il corso è basato su due tematiche che si compenetrano.

1. La prima è quella dell'acquisizione di competenze professionali comunicative ed internazionali su Business, Marketing e Professional English.
2. La seconda verte sull'analisi culturale del Made in Italy in USA, UK e a livello globale. E' mirato a sviluppare interessi e consapevolezza della cultura del Made in Italy, del suo sviluppo culturale, e della sua 'traducibilità'. Le tematiche e i materiali del corso sono create dal docente. Essenziale la frequenza.

In particolare, saranno sviluppati, nell'ordine, i seguenti temi:

Temi	Testi di riferimento
a. Professional English, Marketing and Business English	Market Leader, <i>UpperIntermediate</i> Longman, con glossario terminologico su CD (eserciziario)

	Manualistica: Eserciziari su <i>Test your Professional English</i> serie Penguin su 3 manuali: <i>Secretarial, Management, Business Letter Writing</i> , Hoepli, Milano. (manuali)
b. Made in Italy. Fashion and Food. Translating Italian culture.	R. Masiola, <i>Il Fascino nel Tradurre</i> . Morlacchi: Perugia, 2009. pp. 1-50. Per esame orale. (passi a scelta di traduzione) R. Masiola, <i>La traduzione è servita</i> . Trieste, Università di Trieste. pp. 419-473 (passi a scelta di traduzione)
c. Italian cityscapes	Visone film 3: <i>Three Coins in the fountain, Room with a view, Roman Holidays, Rome, Italians (in inglese)</i> ,

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali del docente con analisi e comparazioni su materiali visivi, video, films, su una selezione di una decina di tematiche relative alla cultura e alla creazione del Made in Italy. Controllo continuo su testing terminologico e grammaticale, tramite esercitazioni e testing. Alle lezioni frontali, si affiancano sia per il I che per il II semestre i **lettorati** di lingua inglese dei collaboratori esperti madrelingua (CEL).

SVOLGIMENTO DEL SEMINARIO

Sono previsti cicli seminariali trasversali, come lo scorso anno, tenuti da docenti da prestigiose università statunitensi la cui data verrà concordata con gli studenti in seguito, nel II semestre. Con n. 3 crediti a scelta dello studente.

TIPO DI ESAME

ESAME SCRITTO: basato su 3 distinte prove (traduzione frasi grammaticali, traduzioni frasi con terminologia, test su English language usage). Per fare l'orale bisogna aver superato l'esame scritto. Essendo su base di tests Non è concesso uso dizionario o altri ausili digitali. Le frasi devono essere tradotte tutte. Non saranno considerati elaborati scritti a matita, o con sovrascritture e correzioni illeggibili, o alternative. Tempo max per ogni test 15 min.

Valgono le norme disciplinari in uso nei concorsi pubblici e nelle università.

ESAME ORALE: colloquio e verifica linguistica su test (analisi errori) fatti nello scritto. Lo studente è tenuto a portare un **elenco dattiloscritto** degli argomenti/topics trattati in classe o nei seminari collegati, in ordine di preferenza: min. 5 argomenti fino a max. 10. A questo elenco si aggiungono a scelta 3 films. Il colloquio verterà su questi argomenti, oltre che su una verifica della conoscenza fraseologica, terminologica e conversazionale del Business, Marketing, Professional English. **Gli studenti sono tenuti a portare tutto il programma.**

Avvertenze: Si raccomanda di iscriversi agli esami, di avere con sé documenti identificativi e il libretto. Lo scritto ha validità di **12 mesi**. Non ha registrazione e non ha voto. Se entro 12 mesi lo studente Lo scritto ha validità di **12 mesi**. Non ha registrazione e non ha voto. Se entro 12 mesi lo studente non sostiene o non passa l'esame orale, lo scritto decade e va rifatto. Trattandosi di esami di I anno, vanno fatti

entro il I anno, onde evitare di presentarsi con la formula 'dell'ultimo esame che rimane', sotto l'urgenza della tesi concomitante.

Gli studenti che hanno superato lo scritto, non possono ripresentarsi a fare di nuovo lo scritto non scaduto, in quanto provocano disguidi nei file di archivio.

Per disservizi nelle prenotazioni si prega di rivolgersi alle strutture competenti.

TESTI DI RIFERIMENTO

Vedi i manuali come sopra. I manuali servono per esercizi sia per l'esame scritto e per la parte di verifica su Business English all'esame orale. Utili soprattutto i manualetti citati sopra.

I libri di approfondimento tematico sulla traduzione culturale (*Fascino nel Tradurre, La Traduzione è Servita*) sono da preparare per l'orale nel numero di pagine indicato sopra. I libri sono acquistabili online, sono digitalizzati, e sono reperibili in Biblioteca del Dipartimento.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

I materiali del corso sulla tematica del Made in Italy sono originali ed autentici, elaborati da ricerche del docente. Si fa divieto allo studente di usarli senza il permesso del docente.

ALTRE INFORMAZIONI

Per ogni informazione relativa al programma di dottorato, si prega di rivolgersi ai Collaboratori Esperti Linguistici madrelingua inglese (CEL) dr Giovanni Skelton e dr Loredana Fabbri, che consiglieranno manualistica ed esercizi adatti al loro livello, dopo fatto il test di ingresso. Il livello da raggiungere è uguale per tutti (livello C su Business English). Imprescindibile la frequenza ai dottorati. I dottorati vengono svolti tutto l'anno, dal I al II semestre, e organizzati a seconda del livello dello studente (test di ingresso). All'esame il livello deve essere quello stabilito nel programma della specialistica.

CERTIFICAZIONI scadute, datate, con livelli non specificati o inadeguati, rilasciate da enti non facenti parte dell'ALTE, non possono dare luogo ad idoneità od abbuoni. Il nostro livello è C su Business English. Lo stesso vale per convalide Erasmus.